

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

Südtirols Außenhandel im 2. Trimester 2008

Commercio estero della provincia di Bolzano - 2° trimestre 2008

Handelsdefizit sinkt um 12,9%

Il disavanzo commerciale diminuisce del 12,9%

Im zweiten Trimester 2008 wurden Waren im Wert von 851,3 Millionen Euro aus Südtirol **exportiert**. Dies entspricht einem Zuwachs von 9,2% im Vergleich zum selben Zeitraum des Vorjahres.

Nel 2° trimestre 2008 le **esportazioni** della provincia di Bolzano sono risultate pari a 851,3 milioni di euro, registrando un aumento del 9,2% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente.

Die **Einfuhren** nach Südtirol sind um 6,7% gestiegen und erreichten einen Gesamtbetrag von 986,2 Millionen Euro.

Le **importazioni** in provincia di Bolzano sono cresciute del 6,7%, raggiungendo un ammontare complessivo di 986,2 milioni di euro.

Die **Handelsbilanz** schloss somit mit einem Defizit von 134,9 Millionen Euro. Im selben Trimester des Vorjahres betrug das Defizit noch 145,1 Millionen Euro. Es sank somit um 7,1%.

La **bilancia commerciale** ha chiuso quindi con un disavanzo pari a 134,9 milioni di euro, contro i 145,1 milioni di euro del 2° trimestre 2007, diminuendo del 7,1%.

Der negative Handelssaldo wird durch die Handelsbeziehungen mit den Partnern der Europäischen Union verursacht (-253,5 Millionen Euro), während der Handelssaldo mit den anderen Ländern positiv ist (+118,6 Millionen Euro).

A determinare il saldo negativo sono stati i rapporti commerciali con i partner comunitari (-253,5 milioni di euro), mentre con gli altri paesi il saldo è risultato positivo (+118,6 milioni di euro).

Die Analyse nach Herkunftsländern der Waren zeigt einen beträchtlichen Anstieg der Importe aus Österreich (+23,8%), Südtirols zweitwichtigstem Handelspartner. Die Importe stiegen von 225,0 auf 278,5 Millionen Euro. Die Importe aus Deutschland nahmen um 6,5% zu.

Dall'analisi per paese di provenienza delle merci è emersa la consistente espansione delle importazioni dal secondo più importante partner: l'Austria (+23,8%). Le importazioni sono passate da 225,0 a 278,5 milioni di euro. La Germania ha registrato un +6,5%.

Auch die Exporte nach Österreich haben beträchtlich zugenommen (+17,8%). Positive Schwankungen zeigen sich vor allem bei den Exporten in die neuen EU-Mitgliedsstaaten: Tschechische Republik (+18,9%),

Anche sul fronte delle esportazioni, l'Austria ha registrato un incremento considerevole (+17,8%). Si notano forti oscillazioni positive soprattutto per gli ultimi paesi entrati a far parte dell'Unione Europea, quali Re-

Ungarn (+23,4%), Rumänien (+65,1%), Bulgarien (+114,4%), Slowenien (+27,9%) und Zypern (+43,3%).

pubblica Ceca (+18,9%), Ungheria (+23,4%), Romania (+65,1%), Bulgaria (+114,4%), Slovenia (+27,9%) e Cipro (+43,3%).

Das Handelsdefizit gegenüber den wichtigsten Handelspartnern ist im Vergleich zum 2. Trimester 2007 negativ: gegenüber Deutschland stieg es von -149,7 auf -177,6 Millionen Euro, gegenüber Österreich von -154,0 auf -194,9 Millionen Euro und wirkt sich somit auf das Gesamtdefizit aus.

Il disavanzo commerciale nei confronti dei principali partners commerciali è risultato peggiore rispetto al 2° trimestre 2007: verso la Germania è salito da -149,7 a -177,6 milioni di euro, verso l'Austria: da -154,0 a -194,9, andando quindi ad incidere sul disavanzo totale.

Tab. 1

Importe und Exporte nach Gebieten und Staaten - 2. Trimester 2007 und 2008

Werte in Millionen Euro

Importazioni ed esportazioni per aree e paesi - 2° trimestre 2007 e 2008

Valori in milioni di Euro

GEBIETE UND LÄNDER	IMPORTE / IMPORTAZIONI			EXPORTE / ESPORTAZIONI			SALDO		AREE E PAESI
	2. Trim. 2007	2. Trim. 2008	Var. %	2. Trim. 2007	2. Trim. 2008	Var. %	2. Trim. 2007	2. Trim. 2008	
Europäische Union (a)	814,5	894,2	9,8	588,0	640,7	9,0	-226,5	-253,5	Unione europea (a)
Frankreich	41,6	41,1	-1,3	41,3	44,7	8,2	-0,2	3,7	Francia
Niederlande	21,1	24,6	16,7	14,2	16,8	18,9	-6,9	-7,7	Paesi Bassi
Deutschland	434,2	462,6	6,5	284,5	284,9	0,2	-149,7	-177,6	Germania
Vereinigtes Königreich	8,6	9,0	4,1	34,8	47,5	36,4	26,2	38,5	Regno Unito
Irland	0,6	0,9	36,2	1,4	1,2	-12,6	0,8	0,4	Irlanda
Dänemark	4,9	4,9	-0,5	7,0	7,9	13,6	2,0	3,0	Danimarca
Griechenland	0,6	0,5	-7,9	8,7	10,7	23,8	8,1	10,2	Grecia
Portugal	1,1	0,8	-28,1	6,7	4,4	-34,6	5,6	3,6	Portogallo
Spanien	7,9	8,8	10,4	34,8	38,0	9,3	26,9	29,3	Spagna
Belgien	27,1	13,0	-52,2	24,6	27,7	12,4	-2,5	14,7	Belgio
Luxemburg	1,3	2,5	87,3	0,2	0,5	..	-1,1	-1,9	Lussemburgo
Schweden	8,5	8,1	-5,0	6,8	7,8	15,0	-1,7	-0,3	Svezia
Finnland	3,5	5,9	67,5	2,8	5,0	81,5	-0,8	-0,9	Finlandia
Österreich	225,0	278,5	23,8	71,0	83,6	17,8	-154,0	-194,9	Austria
Malta	..	..	..	0,3	0,8	..	0,3	0,7	Malta
Estland	0,3	0,6	74,3	0,4	0,4	-11,5	0,1	-0,2	Estonia
Lettland	1,1	0,8	-26,9	0,4	0,8	96,2	-0,7	..	Lettonia
Litauen	..	0,1	..	0,7	1,6	..	0,7	1,5	Lituania
Polen	4,1	8,1	98,0	10,0	7,9	-20,2	5,9	-0,1	Polonia
Tschechische Republik	9,5	7,9	-16,5	13,4	16,0	18,9	4,0	8,1	Repubblica Ceca
Slowakei	3,5	3,8	7,3	5,2	5,4	5,2	1,6	1,6	Slovacchia
Ungarn	2,2	1,9	-13,0	7,5	9,2	23,4	5,3	7,3	Ungheria
Rumänien (a)	3,6	4,7	29,3	3,5	5,8	65,1	-0,1	1,1	Romania (a)
Bulgarien (a)	1,4	1,7	18,7	1,8	3,9	114,4	0,4	2,2	Bulgaria (a)
Slowenien	2,6	3,6	40,0	5,1	6,5	27,9	2,5	2,9	Slovenia
Zypern	4,4	..	..	1,0	1,4	43,3	1,0	1,4	Cipro
Nicht-EU	109,9	92,0	-16,3	191,3	210,6	10,1	81,3	118,6	Extra-UE
Andere europ. Länder	34,4	13,4	-61,1	66,8	77,1	15,4	32,5	63,8	Altri paesi europei
Afrika	7,0	12,7	81,4	6,3	7,2	14,8	-0,7	-5,5	Africa
Amerika	27,8	23,6	-15,0	53,5	54,8	2,4	25,7	31,1	America
Asien	40,4	42,0	4,0	62,4	69,1	10,9	22,0	27,1	Asia
Ozeanien und sonstige	0,4	0,3	-25,6	2,3	2,4	2,8	1,9	2,1	Oceania e diversi
Insgesamt	924,5	986,2	6,7	779,3	851,3	9,2	-145,1	-134,9	Totale

(a) Länder, die seit 1. Januar 2007 Mitgliedsstaaten der EU sind: Rumänien und Bulgarien
Paesi che fanno parte dell'UE a partire dal 1° gennaio 2007: Romania e Bulgaria

Nicht-EU-Staaten: positiver Handelssaldo gleicht das Defizit gegenüber den EU-Staaten aus

Die positiven Abschlüsse der Nicht-EU-Staaten haben dazu beigetragen, die Handelsbilanz zu verbessern und das Defizit zu dämpfen, das sich aus den Handelsbeziehungen mit den EU-Ländern ergab.

Paesi extra-UE: il saldo positivo equilibria il disavanzo dell'Unione Europea

I saldi positivi registrati con i paesi extra-UE hanno contribuito a migliorare la bilancia commerciale, tamponando il disavanzo originato dagli scambi commerciali con i paesi dell'Unione Europea.

Der positive Saldo der Handelsbilanz mit den Nicht-EU-Staaten stieg von 81,3 Millionen Euro im 2. Trimester 2007 auf 118,6 Millionen Euro im 2. Trimester 2008. Der Zuwachs betrug somit 45,9%.

Dieses Ergebnis ist auch auf den Anstieg der Exporte in die europäischen Nicht-EU-Staaten (+15,4%) und den beträchtlichen Rückgang der Importe aus diesen (-61,1%) zurückzuführen.

Bei den Exporten ist die kontinuierliche Zunahme der Exporte nach Asien (+10,9%) hervorzuheben. Mit 69,1 Millionen Euro machen diese 8,1% der gesamten Exporte aus und garantieren einen Handelssaldo von 27,1 Millionen Euro.

Il saldo positivo della bilancia commerciale con i paesi extra-UE è cresciuto dagli 81,3 milioni di euro rilevati nel 2° trimestre 2007, ai 118,6 dello stesso periodo del 2008. L'incremento è stato pari al 45,9%.

Questo risultato è da ricondurre anche al rialzo delle esportazioni degli altri paesi europei non UE (+15,4%) e alla considerevole flessione delle importazioni degli stessi (-61,1%).

Per quanto riguarda le esportazioni, è da rilevare il continuo aumento verso l'Asia (+10,9%), che, con 69,1 milioni di euro, rappresenta l'8,1% delle esportazioni totali e garantisce un saldo commerciale di 27,1 milioni di euro.

Hinweis für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Denise De Prezzo, Tel. 0471 41 84 43.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Denise De Prezzo, tel. 0471 41 84 43.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).